

中文 Ginkgo



▲库鲁利也自带购物袋购物！
▲クルリもマイバッグでお買い物！

请协助正确分类！～3种不可燃垃圾～

知道能作为不可燃垃圾可拿出去的垃圾种类吗？就是金属类、玻璃类、陶器类 3 种。请参考续页，协助正确分类。

(续后页)

正しいごみの分別にご協力を！～不燃ごみは3種類～

不燃ごみとして出せるごみの種類をご存知ですか？これは、金属類・ガラス類・陶器類の3種類のみです。次のページを参考に、正しいごみの分別にご協力ください。

(裏面に続く)

外国人人口

平成25年10月末現在 97 か国

男 4,012人 女 5,023人 計 9,035人

外国人人口

(2013年10月末統計) 97国

男:4,012人 女:5,023人 共计9,035人

话题：请协助正确分类！
～3种不可燃垃圾～（续）

知道能作为不可燃垃圾可拿出去的垃圾种类吗？这就是金属类、玻璃类、陶器类的3种。请参考以下内容，协助正确分类。

不可燃垃圾

锅、平底锅、伞、电灯泡、玻璃、金属勺子、陶瓷等



可燃垃圾

皮革制品、橡胶制品、无标记的塑料制品(录像带、CD、DVD、牙刷、洗脸盆、尺子、塑料玩具)、有污垢的容器包装塑料等



容器包装塑料

瓶容器、包装塑料容器、茶杯类、食品托盘、袋子类、塑料瓶盖等



利用自备的购物袋 从小处协助环保！

在八王子市，以减少垃圾量、削减CO2为目的，正号召市民、商家配合，让大家用自备的购物袋购物。在市政府举行的问卷调查里，“家有超过30张店里带回家的购物袋”的回答占全体的25%以上。每一个人能做的只是一点细小的环保，而当大家都致力于此就会形成很大的环保。在购物时，两次中说一次“不需要购物袋”好吗？

喷雾罐等从“不可燃垃圾”改为“有害垃圾”

因喷雾罐、液化气小罐、打火机的残留物(煤气)，而引起收集车辆以及处理设施的火灾事故多发。

为消除这些火灾，从2013年10月起把喷雾罐等，从“不可燃垃圾”改为了“有害物”。这些东西请一定在容器内容物使用完毕后，再装入透明、半透明的口袋拿出。容器内容物未使用完而为难的人，请和垃圾综合咨询中心或者负责清扫的担当营业所咨询。

咨询：资源循环部垃圾减量对策课

☎042-620-7256 Fax 042-626-4506

垃圾综合咨询中心

☎042-696-5353 Fax 042-692-0900

话题：正しいごみの分別にご協力を！
～不燃ごみは3種類～（続き）

不燃ごみとして出せるごみの種類をご存知ですか？これは、金属類・ガラス類・陶器類の3種類のみです。下記を参考に、正しいごみの分別にご協力ください。

不燃ごみ

鍋・フライパン・傘・電球・ガラス・スプーン（金属製）・せともなど



可燃ごみ

革製品・ゴム製品・プラマークが付いていないプラスチック製品（ビデオテープ・CD・DVD・歯ブラシ・洗面器・定規・プラスチック製のおもちゃ）・汚れている容器包装プラスチックなど



容器包装プラスチック

ボトル容器・パック・カップ類・食品トレー・袋類・ペットボトルのキャップなど



マイバッグ利用で手軽なエコにご協力を！

八王子市では、ごみの減量、CO2の削減を目的として、市民や事業者と協力し、マイバッグで買い物をする呼びかけを行っています。市で行ったアンケートでは、全体の25%以上の方が「家に30枚以上のレジ袋がある」と答えています。一人ひとりのわずかなエコでも、多くの方が取り組んでいただけたら大きなエコにつながります。買い物をするとき、2回に1回、「レジ袋は要りません」と言ってみませんか？

スプレー缶などは「不燃ごみ」から「有害ごみ」に変更

スプレー缶・カセットボンベ・ライターは、中身（ガス）が残っているものがあり、それが原因で収集車両や処理施設の火災事故が多発しています。

これらの火災をなくすため、平成25年10月からスプレー缶などの出し方を「不燃ごみ」から「有害ごみ」に変更しました。これらのものは中身を必ず使い切って、透明・半透明の袋に入れて出してください。中身が使い切れないでお困りの方は、ごみ総合相談センターまたは担当清掃事業所へご相談ください。

問い合わせ：資源循環部ごみ減量対策課

☎042-620-7256 Fax 042-626-4506

ごみ総合相談センター

☎042-696-5353 Fax 042-692-0900

致外国人孩子的家长：

今年度、八王子市以1998年4月2日～2007年4月1日出生的未成年人为对象实施义务教育。我市随时受理外籍学龄儿童就学手续。申请办法等具体事宜，请向教育支援课咨询。

咨询：学校教育支援课 ☎042-620-7339

招收明年4月入园的保育园儿童

11月1日开始分发入园申请书

招收明年4月欲进认可保育园的儿童。现在等空缺、希望转园的儿童，也都要重新申请。

• 入园指南的分发场所：

11月1日开始，市政府4楼保育幼稚园课、八王子站南口综合事务所、市民部各事务所（除斋场事务所）、各保育园、市政府官方网站

• 受理期间：12月2日～13日（周六/日除外）

• 受理场所/时间：

保育幼稚园课、浅川/由木/元八王子/北野事务所
…上午8点30分～下午5点

八王子站南口综合事务所…上午8点30分～下午7点
各保育园…向各保育园咨询

※但12月7日（周六）、8日（周日）上午9点～下午5点，在市政府1楼市民大厅及八王子站南口综合事务所受理。

咨询：儿童家庭部保育幼稚园课 ☎042-620-7369

外国人のお子さんのいる保護者様へ

今年度、平成10年4月2日から19年4月1日生まれのお子さんは義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学は随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

問い合わせ：学校教育支援課 ☎042-620-7339

来年4月入園の保育園児を募集

11月1日から入園のしおりを配布

来年4月の認可保育園の入園児を募集します。なお、現在空き待ちの方や転園を希望する方も改めて申し込みが必要です。

• しおりの配布場所

11月1日から市役所4階保育幼稚園課、八王子駅南口総合事務所、市民部各事務所（斎場事務所を除く）、各保育園、市のホームページ

• 受付期間 12月2日～13日（土・日曜日を除く）

• 受付場所・時間

保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野事務所
…午前8時30分～午後5時

八王子駅南口総合事務所…午前8時30分～午後7時

各保育園…各園にお問い合わせを

※12月7日（土）・8日（日）は、市役所1階市民ロビー及び八王子駅南口総合事務所にて午前9時～午後5時まで受け付けます。

問い合わせ：子ども家庭部保育幼稚園課 ☎042-620-7369

活动广场

●生涯学習中心 日语教室

晚上 7点～9点（周四）11月28日/12月12、26日/1月9日
上午 10点～12点（周五）11月22日/12月6、13日
/1月10、17日

咨询：生涯学習中心 ☎042-648-2232

●生涯学習中心南大沢分馆 日语教室

下午 7点～9点（周三）11月27日/12月11、18日/1月8日

咨询：生涯学習中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

●留学生就職支援講座

時間：11月30日（周六）上午10点～下午4点30分

地点：创造会馆（クリエイトホール）11楼视听室

定員：60名（以先后次序为准）

咨询：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子地区23所大学等留学生日本語讲演比赛

時間：12月1日（周日）下午2点～

主题：我想传达的八王子的魅力

地点：学園都市中心活动礼堂

咨询：学園都市推進会議事務局 ☎042-679-2208

●留学生八王子企業巡遊

時間：12月4日（周三）上午8点30分～下午3点30分

定員：20名（以先后次序为准）

路线：创造会馆（クリエイトホール）1楼（集合）⇒卡西欧计算器八王子技术中心⇒コスモ仪器⇒八王子国際協会（午饭、休息）⇒菊池製造厂⇒八王子站北口解散

咨询/申请：八王子国際協会 ☎042-642-7091

E-mail: koko-8@nifty.com

行事 ぎょうじ

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時～9時（木）11月28日/12月12、26日/1月9日

午前10時～12時（金）11月22日/12月6、13日/1月10、17日

問い合わせ：生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター南大沢分館 日本語教室

午後7時～9時（水）11月27日/12月11、18日/1月8日

問い合わせ：生涯学習センター南大沢分館

☎042-679-2208

●留学生就職支援セミナー

日時 11月30日（土）午前10時～午後4時30分

会場 クリエイトホール11F視聴覚室

定員 60名（先着順）

問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子地域23大学等留学生日本語弁論大会

日時 12月1日（日）14時00分～

テーマ 私が伝えたい八王子的魅力

場所 学園都市センターイベントホール

問い合わせ：学園都市推進会議事務局 ☎042-679-2208

●留学生八王子企業めぐり

日時 12月4日（水）午前8時30分～午後3時30分

定員 20名（先着順）

コース クリエイトホール1F（集合）⇒カシオ計算機八王子技術センター⇒コスモ計器⇒八王子国際協会（昼食・休憩）⇒菊池製作所⇒八王子駅北口で解散

問い合わせ・申し込み：八王子国際協会 ☎042-642-7091

E-mail: koko-8@nifty.com

| 緊急連絡先 | |
|---|---------------------------------|
| 八王子市役所市民課 八王子市役所市民課 ☎042-620-7231 | 火災/救急車(緊急時) 火事・救急車(緊急時) ☎119 |
| 八王子市生涯学習センター図書館(可出借英語、中文、韓国語書籍) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国・朝鮮語の本) ☎042-648-2233 | 八王子消防署 八王子消防署 ☎042-625-0119 |
| 入国管理局信息中心 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112 | 警察(緊急時) 八王子警察署 ☎042-645-0110 |
| 成田国際機場(有关出发、到达的信息) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000 | 高尾警察署 高尾警察署 ☎042-665-0110 |
| JR 東日本(有关时刻、车票的信息) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111 | 南大沢警察署 南大沢警察署 ☎042-653-0110 |
| 实用信息 役立つ情報 | |
| 住居賃貸代行保証料補助金:外国人留学生在八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらった制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助します。 賃貸住房代行保証料補助金:外国人留学生在八王子市租赁住房时,由市政府来补助利用保证人代行制度之际所需费用的一部分。 八王子市多文化共生推進課 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437 | |

| 医療情報 | 外国人生活相談 |
|---|---|
| 阿姆达(国際医療情報センター) アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00~20:00 | 外国人生活相談(八王子国際協会) 周一~周六 10:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土:10:00~17:00 八王子国際協会(地球市民プラザ八王子) ☎042-642-7091 |
| “向日葵”(東京都保険医療情報センター) “ひまわり”(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00~20:00 | 外国人免费行政書士相談(于八王子国際協会) 毎月第2土曜 14:00~17:00 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会にて) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091 |
| 用外语进行医疗咨询,包括介绍懂外语的医院 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。 | 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題等) ☎03-5320-7766 周二・五 中国語:火・金曜日 9:30~12:00, 13:00~17:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) |
| 東京都緊急通訳サービス 周一~周五 17:00~20:00 休日 9:00~20:00 ☎03-5285-8185 | |
| 東京都緊急通訳サービス 平日:17:00~20:00 休日:9:00~20:00 | |

| 外语信息 | 外国人生活便利 |
|--|--|
| 八王子地球市民广场会报:八王子国際協会の情報雑誌 地球市民プラザ八王子だより:八王子国際協会の広報紙 索取处:市役所一樓市民大厅、多文化共生推進課、八王子国際協会、生涯学習センター学習情報広場、各市民中心 另外,只有 Ginkgo 还可在市内部分邮局、市政设施、市内大学索取到可用电子邮件通知 Ginkgo 的发行。请从网页上申请: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html | Ginkgoギンゴ 银杏 配付場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ:市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学 Ginkgoの発行をメールでお知らせします。申込はホームページから: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html |
| 外国人生活便利手冊 外国人のための暮らしの便利帳 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会(地球市民广场八王子)等 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会(地球市民プラザ八王子) | 八王子市休日医療機関、活動情報英文版、中文版 版電子メール業務于毎月1日发送。登録者请往 icho@sg-m.jp 发空邮件即可 八王子市英語・中国語の休日医療機関・イベント 日本語版 情報メール配信(毎月1日) サービス 登録icho@sg-m.jpへ空メールを |
| 用手机利用市府提供的“网页手机版” http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/ | 「ホームページ・モバイル版」を活用してください。 |

| 日语课程 | 学习支援 |
|--|--|
| 生涯学習センター、初級日本語課程 生涯学習センター、初級日本語教室 ☎042-648-2231 | 和世界的孩子们手拉手学生会 大学生教外国人小孩日语 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 橋本 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます ☎090-9202-3620 |
| 八王子日本語会 一対一的方式进行日语指导 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 杉山 ☎042-636-7792 | 外国人児童/学生学习支援教室 毎週星期三 15:00~17:00 17:00~19:00 外国人児童・生徒の学習支援教室 毎週水曜日 15:00~17:00 17:00~19:00 八王子国際協会 八王子国際協会 ☎042-642-7091 |
| 八王子国際友好倶楽部 八王子国際友好クラブ ☎03-3489-9707 | |
| 日中友好語学学習会 対华语圏学员进行日语指导 日中友好語学学習会 中国語圏の方を対象とした日本語指導 澄川 ☎090-1118-6098 | |

| | | |
|--|--|---|
| 発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課 住所: 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 電話: 042-620-7437 传真: 042-626-0253 電子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp 協働: 八王子国際協会 翻訳協働: 八王子国際協会翻訳志願者 王玲 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/chinese/index.html *本刊名称源自本州市樹“银杏”, 英文名为“Ginkgo”。 |  Ginkgo | 発行 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課 住所 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 電話 042-620-7437 ファックス 042-626-0253 Eメール b051400@city.hachioji.tokyo.jp 協働 八王子国際協会 翻訳協働 八王子国際協会語学ボランティア 王玲 「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。 |
|--|--|---|

